MANUALE D'ISTRUZIONE PER L'INSTALLAZIONE, LA MANUTENZIONE E L'USO

PENTOLE A GAS

285.8011

Cat. II_{2H3+}

01.08.00 – IT

INDICE

Parte 1: Avvertenze e notizie generali

Parte 2: Posizionamento, installazione e manutenzione

Parte 3: Uso e pulizia

Parte 4: Figure e dettagli

1.1. AVVERTENZE GENERALI

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente manuale in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, di manutenzione e d'uso.
- Conservare con cura il presente manuale d'istruzione.
- Queste apparecchiature devono essere utilizzate solo da personale addestrato all'uso.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura deve avvenire con sorveglianza.
- L'apparecchiatura deve essere impiegata solo per l'uso per il quale è stata esplicitamente concepita, altri impieghi sono impropri e pertanto pericolosi.
- Durante il funzionamento, le superfici esterne dell'apparecchio possono diventare anche molto calde, fare particolarmente attenzione!
- Disattivare l'apparecchiatura in caso di guasto o di cattivo funzionamento.
- In caso di riparazioni o manutenzioni rivolgersi solamente ad un centro d'assistenza qualificato.
- Tutte le informazioni importanti sull'apparecchio per l'assistenza tecnica sono contenute nella targhetta tecnica (vedi figura "*Dimensioni dell'apparecchio e posizione degli allacciamenti*").
- Quando si richiede l'intervento dell'assistenza tecnica è bene indicare dettagliatamente il difetto, in modo di consentire al tecnico di comprendere subito causa e tipo di guasto.
- Durante i lavori di installazione e di manutenzione è consigliato l'uso di guanti a protezione delle mani.

Attenzione! : **Deve essere garantita la più stretta osservanza delle prescrizioni di protezione antincendio.**

1.2. DATI TECNICI

Tabella 1 – Dati generali

Modello	Riscaldamento tipo:	Capacità Utile Vasca: l	Pressione In vasca di cottura: bar	Pressione boiler: bar
2858011	**indiretto**	**50**	**--**	**0,5**

Tabella 2 – Dimensioni (vedi anche figura "*Dimensioni dell'apparecchio e posizione degli allacciamenti*")

Caratteristiche		**Modelli**
Descrizione	**Unità di misura**	**2858011**
Larghezza (A)	mm	**800**
Profondità (B)	mm	**700**
Altezza (C)	mm	**900**
Diametro recipiente	mm	**400**

Tabella 3 – Dati generali acqua

Caratteristiche		**Modelli**
Descrizione	**Unità di misura**	**2858011**
Attacco acqua fredda	mm	**10**
Attacco acqua calda	mm	**10**
Pressione acqua in rete	kPa	**50 – 300**

Tabella 4 – Taratura della portata del minimo

	2858011
G 20 – 20 mbar	**4,5 mbar**
G 30 – 28-30/37 mbar	**7 mbar**

Tabella 5 – Dati gastecnici

<table>
<tr><td colspan="4">Descrizione</td><td>2858011</td><td>Potere calorifero H_i</td></tr>
<tr><td colspan="3">Potenza nominale</td><td>kW</td><td>15,5</td><td rowspan="2"></td></tr>
<tr><td colspan="3">Potenza al minimo</td><td>kW</td><td>7</td></tr>
<tr><td colspan="3">Attacco del gas</td><td>R”</td><td>½”</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2" rowspan="2">Consumo di gas</td><td>G20 – 2H</td><td>m^3/h</td><td>1,64</td><td>kWh/m^3 9,45</td></tr>
<tr><td>G30 – 3+</td><td>Kg/h</td><td>1,22</td><td>kWh/kg 12,68</td></tr>
<tr><td rowspan="6">Ugelli diametro in 1/100 mm</td><td rowspan="3">G20</td><td rowspan="3">20 mbar</td><td>Pilota</td><td>40</td><td rowspan="8"></td></tr>
<tr><td>Massimo</td><td>3 X 175</td></tr>
<tr><td>minimo</td><td>REG.</td></tr>
<tr><td rowspan="3">G30</td><td rowspan="3">28-30/37 mbar</td><td>Pilota</td><td>25</td></tr>
<tr><td>Massimo</td><td>3 X 110</td></tr>
<tr><td>minimo</td><td>REG.</td></tr>
<tr><td colspan="2" rowspan="2">Distanza dell’aria primaria</td><td>G20</td><td>mm</td><td>10</td></tr>
<tr><td>G30</td><td></td><td>APERTA</td></tr>
</table>

Tabella 6 – Pressioni in entrata

<table>
<tr><td rowspan="2">Tabella 6a
Pressioni nominali per i vari tipi di gas</td><td>Gas della 2ª famiglia – Metano H</td><td>20 mbar</td></tr>
<tr><td>Gas della 3ª famiglia – GPL</td><td>28-30/37 mbar</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td rowspan="2">Tabella 6b
Funzionamento ammesso se la pressione è compresa fra:</td><td>Gas della 2ª famiglia – Metano H</td><td>da 17 a 25 mbar</td></tr>
<tr><td>Gas della 3ª famiglia – GPL</td><td>da 20/25 a 35/45 mbar</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td rowspan="2">Tabella 6c
Funzionamento non ammesso se la pressione è inferiore a:</td><td>Gas della 2ª famiglia – Metano H</td><td>17 mbar</td></tr>
<tr><td>Gas della 3ª famiglia – GPL</td><td>20/25 mbar</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td rowspan="2">Tabella 6d
Funzionamento non ammesso se la pressione è superiore a:</td><td>Gas della 2ª famiglia – Metano H</td><td>25 mbar</td></tr>
<tr><td>Gas della 3ª famiglia – GPL</td><td>35/45mbar</td></tr>
</table>

1.3. CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE

– Struttura portante in acciaio dotata di 4 piedini regolabili in altezza.
– Pannellature in acciao AISI 304, spessore 10-12/10
– Recipiente di cottura in acciaio AISI 316, spessore 20/10.
– Coperchio in acciaio inossidabile.
– Rubinetto di scarico della pentola in ottone cromato.
– La vasca viene riscaldata da bruciatori tubolari in acciaio inossidabile ad alto rendimento termico; sono resistenti alle sollecitazioni meccaniche e termiche alle quali vengono sottoposti nell’uso normale.
– L’alimentazione del gas al bruciatore è regolata da un rubinetto valvolato.
– L’apparecchio è dotato di bruciatore pilota con ugello fisso, è inoltre munito di accensione piezoelettrica.
– La sicurezza dell’apparecchio è garantita da una termocoppia che interrompe il flusso di gas nel caso in cui il bruciatore pilota per un qualsiasi motivo dovesse spegnersi.
– Attacco per l’entrata dell’acqua fredda da 10 mm.
– Attacco per l’entrata dell’acqua calda da 10 mm.
– L’apparecchio è dotato di un rubinetto miscelatore.

1.3.1. CARATTERISTICHE PARTICOLARI SOLO PER LE PENTOLE INDIRETTE

– Vasca di cottura ed intercapedine in acciaio inossidabile.
– Per un funzionamento sicuro, l’apparecchio è equipaggiato con i seguenti componenti:
  – Valvola di sicurezza per il vapore tarata a 0,5 bar;
  – Manometro per l’indicazione della pressione del vapore;
  – Caricamento dell’acqua nell’intercapedine con controllo di livello per mezzo di rubinetti.
  – Termostato di sicurezza che interrompe automaticamente il funzionamento in caso di guasto.

1.4. PRESCRIZIONI DI LEGGE, REGOLE TECNICHE E DIRETTIVE

Durante i lavori soprattutto di installazione sono da osservare le seguenti prescrizioni:

– Norme di legge vigenti in materia;
– Eventuali norme igienico-sanitarie per ambienti di cucina;
– Ordinamento edilizio comunale e/o territoriale e prescrizioni antincendio;
– Prescrizioni antinfortunistiche vigenti;
– Legge n.1083 del 06.12.71 “Norme per la sicurezza dell’impiego di gas combustibile”;
– Norme UNI-CIG 7129/92 ed UNI-CIG 7131/72 “Norme per impianti a gas alimentati dalla rete di distribuzione o gas GPL”;
– Norma UNI-CIG 7723/77 “Apparecchi di cottura e similari funzionanti a gas per grandi impianti. Prescrizioni di sicurezza”;
– Norma UNI-CIG 8723/86 “Impianti a gas per apparecchi utilizzati in cucine professionali e comunità”;
– eventuali prescrizioni dell’ente erogatore gas;
– altre eventuali prescrizioni locali.

1.5. PREDISPOSIZIONI SPECIFICHE PER IL LOCALE D'INSTALLAZIONE

– Poiché l'apparecchio appartiene al tipo d'installazione A_1 (non necessita di collegamento diretto ad un camino o impianto di estrazione dei fumi), è molto importante che l'ambiente nel quale lo si installa sia ben aerato e sia provvisto di tutte le aperture di sicurezza prescritte per la sua potenza.
– Si consiglia comunque di posizionare l'apparecchio sotto ad una cappa di aspirazione per permettere una rapida e costante evacuazione dei vapori di cottura.
– L'impianto di adduzione del gas deve essere provvisto di rubinetto ad intercettazione rapida omologato allo scopo.
– Questo apparecchio necessita di due entrate d'acqua, una di acqua calda e l'altra di acqua fredda. Ogni linea deve essere provvista di rubinetto d'intercettazione.

Attenzione! : **I rubinetti d'intercettazione devono trovarsi vicino all'apparecchio ed in posizione facilmente accessibile dall'utente.**

2.1. POSIZIONAMENTO

– Dopo aver tolto tutto l'imballaggio, controllare che l'apparecchio sia integro. In caso di un danno visibile, non allacciare l'apparecchio, ma avvisare immediatamente il punto vendita.
– Togliere dai pannelli la pellicola in PVC di protezione.
– Gli elementi dell'imballaggio sono da smaltire secondo le prescrizioni. Di regola si suddivide il materiale in base alla sua composizione e si consegna alla nettezza urbana.
– E' da rispettare una distanza di 5 cm fra la schiena (camino) dell'apparecchio e la parete di appoggio. Non vi sono prescrizioni particolari inerenti le distanze ai lati da altre apparecchiature o da pareti, si consiglia di lasciare lateralmente uno spazio sufficiente per eventuali interventi di manutenzione e/o riparazione. In caso di posizionamento a diretto contatto con pareti infiammabili si consiglia l'applicazione di un isolamento termico adeguato.
– L'apparecchio deve essere messo a bolla. Piccoli dislivelli possono essere eliminati agendo sui piedini regolabili (avvitare o svitare). Dislivelli di una certa importanza possono influire negativamente sul funzionamento dell'apparecchio.

2.2. INSTALLAZIONE

Attenzione! : **Solo personale qualificato è abilitato ad eseguire l'installazione, la manutenzione e la messa in funzione dell'apparecchio.**

Attenzione! : **Prima di iniziare qualsiasi lavoro di allacciamento verificare, confrontando la corrispondenza tra le indicazioni della targhetta tecnica e le caratteristiche delle erogazioni presenti, se l'apparecchio è predisposto per queste erogazioni.**

2.2.1. ALLACCIAMENTO ALLA RETE IDRICA

– La pressione dell'acqua nella rete d'alimentazione deve essere compresa tra 50 e 300 kPa, in caso contrario si deve installare a monte dell'apparecchio un riduttore di pressione.
– A monte dell'apparecchio deve essere installato un rubinetto d'intercettazione per ogni linea.
– Gli attacchi da 10 mm per l'acqua (sia calda, che fredda) sono predisposti nella parte inferiore del fianco destro dell'apparecchio.
– Eseguire il collegamento come prescritto dalle vigenti disposizioni in materia.

2.2.2. ALLACCIAMENTO ALLA RETE DI DISTRIBUZIONE DEL GAS

- La scelta della conduttura del gas dipende dal diametro previsto per il tipo di gas ed apparecchio e, anche l'installazione, deve essere eseguita in osservanza delle prescrizioni vigenti
- L'impianto di adduzione gas può essere di tipo fisso o scollegabile; qualora si impiegassero tubi flessibili, questi devono essere di materiale inossidabile e non soggetto alla corrosione.
- Qualora durante l'esecuzione del collegamento si impiegassero dei materiali di tenuta, questi devono essere omologati e approvati per tale scopo.
- L'allacciamento gas è predisposto sull'apparecchiatura nella parte inferiore del fianco destro.
- Al termine del collegamento dell'apparecchiatura è indispensabile effettuare una prova di tenuta su tutti i raccordi effettuati fra apparecchio e impianto. Per lo scopo si consigliano spray cercafughe, altrimenti trattare le parti con sostanze schiumose che non provocano corrosione, non devono formarsi bolle. La prova di tenuta va effettuata anche sul rubinetto d'intercettazione rapida.

Attenzione! : Le fiamme sono severamente proibite per la prova di tenuta!

2.3. CONTROLLI DI FUNZIONAMENTO DELL'IMPIANTO GAS

- Controllare che la predisposizione dell'apparecchio (categoria e tipo di gas) corrisponda alla famiglia di gas disponibile in loco. In caso diverso, è necessario provvedere anzitutto alla trasformazione dell'apparecchio a quanto disponibile. Consultare il paragrafo "*Trasformazione ad altri tipi di gas*".
- L'apparecchio deve essere messo in funzione con gli ugelli previsti per la sua portata termica nominale e con la taratura adeguata per la portata del minimo. (Vedi tabella 5 del paragrafo "*Dati tecnici*").
- Il funzionamento dell'apparecchio con la sua portata termica prevista dipende dalla pressione in entrata e dal potere calorifico del gas.
- Il campo di pressione (pressione in entrata) per il quale è consentito il funzionamento dell'apparecchio è riportato in tabella 6b *"Pressioni in entrata"* del paragrafo "*Dati tecnici*". **Fuori da questi campi di pressione non è consentita la messa in funzione dell'apparecchio.** Se si rilevano pressioni che differiscono da quanto riportato in tabella 6b, è bene avvisare l'ente erogatore oppure la ditta che ha eseguito l'impianto.
- Il potere calorifico del gas (H_i) è da richiedere presso l'ente erogatore del gas e dovrebbe corrispondere a quello riportato in tabella 5 *"Dati gastecnici"* del paragrafo *"Dati tecnici"*.

2.3.1. CONTROLLO DELLA PRESSIONE DEL GAS IN ENTRATA

- La pressione d'alimentazione si rileva con un manometro a liquido (es. manometro ad U, definizione minima 0,1 mbar). La pressione di alimentazione si rileva direttamente alla **presa di pressione in entrata** posta sulla rampa entrata gas. Per accedere alla presa di pressione è necessario aprire il pannello frontale inferiore svitando le due viti di fissaggio poste lateralmente. (Vedi figura "*Misurazione della pressione del gas in entrata*").
- Prima di allacciare il manometro togliere la vite di tenuta della presa di pressione in entrata.
- Collegare il manometro ad U e con apparecchio funzionante rilevare la pressione.
- Il valore rilevato dal manometro deve essere compreso nel campo di pressione ammissibile riportato nella tabella 6b "*Pressioni in entrata"* del paragrafo "*Dati tecnici*".
- Qualora il valore non corrispondesse, richiedere l'intervento dell'ente erogatore o dell'azienda che ha effettuato l'impianto.
- Al termine riavvitare la vite di tenuta della presa pressione.

Attenzione! Le viti di regolazione sigillate, che sono collocate sul rubinetto del gas, non devono essere manomesse, pena l'immediata inefficacia della garanzia.

2.3.2. CONTROLLO DELLA REGOLAZIONE DELL'ARIA PRIMARIA

– L'aria primaria si considera regolata in modo coretto, se è garantita la sicurezza contro lo stacco di fiamma con bruciatore a freddo e l'accensione all'ugello con bruciatore caldo.

– La distanza "H" (vedi figura "*Regolazione dell'aria primaria*") consigliata per la regolazione dell'aria primaria è indicata in tabella 5 del paragrafo "*Dati tecnici*".

2.4. COLLAUDO E MESSA IN FUNZIONE

– Una volta terminati i lavori di allacciamento è necessario assicurarsi che l'installazione sia eseguita a regola d'arte e l'apparecchio funzioni secondo le istruzioni.

– E' da controllare in particolare:

– che sia stata tolta tutta la pellicola protettiva dalle superfici esterne;
– che gli allacciamenti siano stati effettuati secondo le indicazioni del presente manuale;
– che tutte le norme e prescrizioni di sicurezza, leggi e direttive vigenti siano state rispettate;
– che i collegamenti dell'acqua e quello del gas siano a tenuta.
- Poi si procede all'accensione dell'apparecchio, seguire le istruzioni per l'uso e controllare i seguenti punti:
- accensione progressiva del bruciatore;
- regolarità delle fiamme;
- sicurezza delle fiamme, questi punti sono da verificare sia alla portata massima che minima.
– Controllare che lo scarico dei fumi non sia otturato e l'evacuazione dei combusti avvenga liberamente.

2.5. TRASFORMAZIONE AD ALTRI TIPI DI GAS

– Per la trasformazione ad un altro tipo di gas si rende necessaria la sostituzione degli ugelli per i bruciatori principali e per il bruciatore pilota. (Vedi tabella 5 e figura "*Bruciatore principale*").

- Tutti gli ugelli necessari per i vari tipi di gas sono contenuti in un sacchettino fornito insieme all'apparecchio.

- Deve essere inoltre effettuato il controllo della pressione d'alimentazione e la taratura manuale della portata minima. (Vedi tabella 4 – Taratura della portata del minimo)

2.5.1. SOSTITUZIONE DEGLI UGELLI PER I BRUCIATORI PRINCIPALI

– L'accessibilità agli ugelli si ottiene dopo aver tolto il pannello frontale inferiore. Svitare le due viti di fissaggio laterali.

– Scollegare la rampa porta ugelli, svitare le viti di fissaggio e toglierla.

– Con una chiave fissa SW 11 svitare l'ugello e sostituirlo con quello appropriato.

– Posizionare la staffa per la regolazione dell'aria primaria. Regolare la distanza "H" come riportato in tabella 5, vedi anche figura "*Regolazione dell'aria primaria*".

2.5.2. SOSTITUZIONE DELL'UGELLO PER IL BRUCIATORE PILOTA

– L'accessibilità all'ugello pilota si ottiene dopo aver aperto il pannello frontale inferiore. Svitare le due viti di fissaggio laterali.

– Il bruciatore pilota è posizionato nella parte anteriore della camera di combustione.

– Svitare la vite di chiusura e sostituire l'ugello con quello appropriato.

2.5.3. REGOLAZIONE DELLA PORTATA PER IL MINIMO

- Dopo aver acceso l'apparecchiatura ruotare la manopola del rubinetto nella posizione di minimo.
- Sfilare la manopola dal rubinetto rendendo così accessibile un piccolo foro posto sul cruscotto dell'apparecchiatura.
- Con un cacciavite agire sulla vite di regolazione del minimo posta sul rubinetto usufruendo del foro posto sul cruscotto.

Attenzione! : **La pressione per la portata minima va rilevata direttamente alla presa di pressione in uscita posta sulla rampa porta ugelli. (Vedi figura "*Misurazione della pressione del gas*")**

- Tarare la pressione in uscita dal rubinetto gas rispettando i valori riportati nella tabella 4 - Taratura della portata del minimo.
- Una volta eseguita la taratura è da sigillare la vite di regolazione!

Attenzione! **Ad ogni trasformazione è necessario effettuare un controllo della tenuta e del funzionamento!**

2.6. MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO

Attenzione! : **Tutti i lavori di manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da un servizio di assistenza tecnica qualificato!**

- Per mantenere l'apparecchio efficiente, si deve effettuare una volta all'anno una manutenzione, che comprende il controllo dello stato di componenti sottoposti a usura, tubazioni di adduzione, ecc..
- E' consigliabile sostituire durante la manutenzione i componenti usurati, onde evitare un ulteriore chiamata e guasti imprevisti all'apparecchio.
- Si consiglia pertanto la stipula di un contratto di manutenzione con il cliente.

2.6.1. POSSIBILI GUASTI E LORO ELIMINAZIONE

Attenzione! : **Solo un servizio di assistenza tecnica qualificato può intervenire come più sotto specificato!**

Attenzione! : **Prima di riarmare il termostato di sicurezza eliminare sempre la causa che ha provocato il suo intervento (solo per i modelli a riscaldamento indiretto)!**

Manifestazione e possibile difetto	Accessibilità ai componenti ed intervento
Il contenuto della vasca non si riscalda: – intervento del termostato di sicurezza. **Il bruciatore pilota rimane acceso, ma i bruciatori principali non si accendono:** – perdita di pressione nell'alimen-tazione del gas; – ugelli dei bruciatori principali otturati. **Il bruciatore pilota non si accende:** – Ugello del bruciatore pilota otturato; – Candela d'accensione guasta; – Controllare il cavetto della can-dela d'accensione. **Il bruciatore pilota non rimane acceso:** – Termocoppia guasta; – Ugello del bruciatore pilota parzialmente otturato – Magnete del rubinetto guasto.	**Termostato di sicurezza** Il termostato di sicurezza è accessibile dopo aver smontato il pannello frontale inferiore svitando le viti di fissaggio laterali. **Bruciatori principali** Smontare il pannello frontale inferiore. **Bruciatore pilota** Smontare il pannello frontale inferiore. Il bruciatore pilota è posizionato nella parte anteriore della camera di combustione. **Candela d'accensione e termocoppia** Smontare il pannello frontale inferiore.

3.1. AVVERTENZE ED INDICAZIONI PER L'UTENTE

- Il presente manuale comprende tutte le indicazioni necessarie affinché le nostre apparecchiature possano essere impiegate in modo corretto e sicuro.

  Conservare il presente manuale con cura per successive consultazioni!

- Questo apparecchio è previsto per l'uso collettivo e pertanto deve essere utilizzato da personale qualificato e debitamente istruito.
- E' indispensabile sorvegliare l'apparecchio durante il suo funzionamento.

Attenzione! : **Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per ferimenti e danni dovuti ad inosservanza delle norme di sicurezza oppure uso improprio dell'apparecchiatura da parte dell'operatore.**

- Certe anomalie di funzionamento possono essere causate anche da errori d'uso, pertanto addestrare bene il personale.
- **Tutti i lavori di installazione e manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da una ditta regolarmente iscritta presso l'albo competente.**
- Rispettare gli intervalli prescritti per la manutenzione. Si consiglia pertanto la stipula di un contratto di manutenzione con l'assistenza tecnica di fiducia.
- In caso di malfunzionamento dell'apparecchio intercettare immediatamente tutte le erogazioni (gas ed acqua).
- Anomalie ricorrenti necessitano dell'intervento del servizio di assistenza tecnica.

3.2. ISTRUZIONI PER L'USO

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima cottura è indispensabile lavare accuratamente l'interno della vasca di cottura.

Attenzione! : **La vasca di cottura va riempita al massimo fino a 40 mm al di sotto del bordo di traboccamento, rispettando la marcatura di livello massimo, compreso il cibo da cuocere.**

3.2.1. RIEMPIMENTO DELL'INTERCAPEDINE

Attenzione! : **Il livello dell'acqua all'interno dell'intercapedine deve essere controllato prima d'ogni accensione.**

Attenzione! : **Si consiglia, per il riempimento dell'intercapedine, l'uso di acqua addolcita!**

- Aprire il rubinetto di livello posto sul lato frontale dell'apparecchio.
- Svitare il tappo per il riempimento, che è inserito nel gruppo della valvola di sicurezza. Il gruppo di sicurezza si trova sul lato destro del piano dell'apparecchio (vedi figura "*Dimensioni dell'apparecchio e posizione degli allacciamenti*").
- Introdurre l'acqua addolcita.
- Quando l'acqua fuoriesce dal rubinetto di livello, chiuderlo e riavvitare il tappo del gruppo di sicurezza.

3.2.2. ACCENSIONE, AVVIO DELLA COTTURA E SPEGNIMENTO

– L'apparecchio è dotato di un selettore per effettuare tutte le operazioni di avvio alla cottura (vedi figura *"Comandi"*).
– Di seguito sono descritti in successione tutti i procedimenti per un sicuro e corretto uso dell'apparecchio.

Accensione del bruciatore pilota:

– Aprire il rubinetto del gas posto a monte dell'apparecchio.
– Ruotare la manopola del rubinetto dalla posizione "●" verso sinistra alla posizione "✷", premere la manopola e contemporaneamente azionare ripetutamente il tasto dell'accensione piezoelettrica.
– Una volta avvenuta l'accensione della fiamma pilota, tenere ancora premuta la manopola per alcuni secondi, fino a che la termocoppia si riscalda.

Avvio della cottura – accensione dei bruciatori principali:

– Per accendere il bruciatore principale ruotare la manopola verso sinistra fino alla posizione "△" oppure ulteriormente fino alla posizione di minimo "△".
– Generalmente la cottura si avvia con la manopola in posizione di massimo, quando la vasca è in temperatura, si ruota la manopola in posizione di minimo per il mantenimento.

Fine cottura – spegnimento dei bruciatori principali e del bruciatore pilota:

– Per spegnere il bruciatore principale, ruotare la manopola verso destra fino alla posizione "✷", solo la fiamma pilota resta accesa; ruotando ulteriormente la manopola fino alla posizione "●" si ottiene lo spegnimento del bruciatore pilota. (Vedi anche figura "*Comandi*")

3.3. PULIZIA E CURA DELL'APPARECCHIO

– Non sono da impiegare sostanze aggressive oppure detersivi abrasivi durante la pulizia delle parti di acciaio inossidabile.
– L'uso di pagliette di ferro sulle parti di acciaio è da evitare poiché potrebbero verificarsi formazioni di ruggine. Per lo stesso motivo sono da evitare contatti con materiali ferrosi.
– Non si dovrebbero impiegare durante la pulizia ne' carta vetrata, ne' abrasiva; in casi particolari si può utilizzare della pietra pomice in polvere.
– Nel caso di sporco particolarmente resistente si consiglia l'uso di spugne abrasive (es. Scotch-Brite).
– Si consiglia di effettuare la pulizia solo quando l'apparecchio si è raffreddato.

3.3.1. PULIZIA QUOTIDIANA

Attenzione! : **Nell'effettuare la pulizia dell'apparecchio non usare mai getti d'acqua diretti per non provocare infiltrazioni e danni ai componenti.**

– La vasca di cottura è da pulire con acqua e detersivo, risciacquare quindi abbondantemente ed asciugare accuratamente con panno morbido.
– Le superfici esterne sono da pulire con una spugna inumidita di acqua calda e detersivo appropriato comunemente reperibile sul mercato.
– Risciacquare sempre bene ed asciugare con un panno morbido.

Nota per le pentole autoclave:

– Non usare detergenti contenenti alte percentuali di ammoniaca e sodio per la pulizia della guarnizione del coperchio, poiché potrebbero danneggiarla e comprometterne la tenuta in breve tempo.

3.4. PRECAUZIONI IN CASO DI INATTIVITA PROLUNGATA

- In caso di inattività prolungata dell'apparecchio (ferie, lavoro stagionale) è da pulirlo a fondo eliminando qualsiasi residuo e asciugarlo accuratamente.
- Lasciare il coperchio aperto, affinché possa circolare l'aria all'interno del recipiente di cottura.
- Possono essere impiegati protettivi comunemente reperibili sul mercato per le parti in acciaio.
- Chiudere assolutamente le erogazioni di acqua ed intercettare il gas.
- Il locale deve essere sufficientemente aerato.

3.5. PRECAUZIONI IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO

- Qualora durante l'uso si verificassero dei malfunzionamenti, spegnere immediatamente l'apparecchio e chiudere o interrompere tutte le erogazioni (gas ed acqua).
- Far intervenire il servizio di assistenza tecnica oppure un tecnico qualificato.

Il costruttore non si assume alcuna responsabilità o impegno di garanzia per danni dovuti a inosservanza delle prescrizioni oppure ad una installazione non conforme.

Altrettanto vale in caso di uso improprio dell'apparecchio da parte dell'operatore.

3.6. COSA FARE, SE …

Attenzione! : **Anche impiegando correttamente l'apparecchio possono insorgere degli inconvenienti e guasti. Di seguito sono elencate le più probabili situazioni ed i controlli che deve effettuare l'operatore, affinché non richieda inutilmente l'intervento del servizio di assistenza tecnica.**

Se effettuati i controlli, l'inconveniente non si risolve, spegnere imme-diatamente l'apparecchio ed intercettare qualsiasi erogazione. Richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica.

… il contenuto della vasca non si riscalda:	– **controllare**, che vi sia presente il gas nella rete e che il rubinetto sia aperto; – **controllare**, che i bruciatori principali siano accesi. – Altrimenti **spegnere l'apparecchio** e richiedere l'intervento del servizio di assistenza tecnica, perché potrebbe essere intervenuto il termostato di sicurezza a causa di una sovratemperatura della vasca di cottura. Questo avviene soprattutto quando si mette in funzione l'apparecchio a vasca e/o intercapedine vuota. Oppure l'apparecchio necessita di una manutenzione perchè i bruciatori sono sporchi ed otturati.

4.1. DIMENSIONI DELL'APPARECCHIO E POSIZIONE DEGLI ALLACCIAMENTI

DIMENSIONS DE L'APPAREIL ET POSITIONS DES RACCORDEMENTS

SIZE OF APPLIANCE AND POSITION OF CONNECTIONS

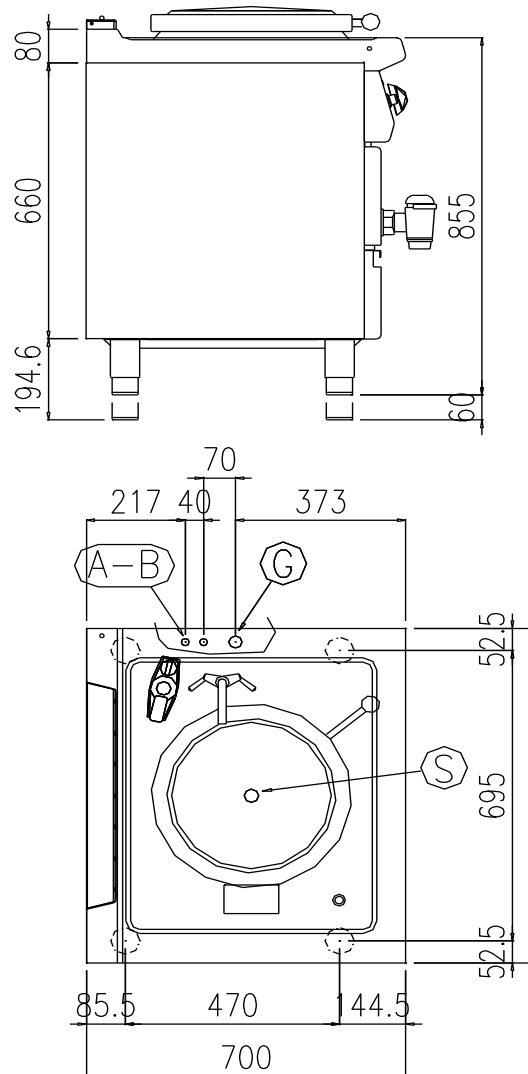
ABMESSUNGEN DER GERÄTE UND ANORDNUNG DER VERSORGUNGEN

DIMENSIONES DEL APARATO Y UBICACIÓN DE LAS CONEXIONES

LEGENDA- LEGENDE- LEGEND- LEGENDE –LEYENDA:

A - Attacco acqua calda da 10 mm
Raccord eau chaude de 10 mm
Hot water connection 10 mm
Warmwasseranschluß 10 mm
Empalme agua caliente 10 mm

B - Attacco acqua fredda da 10 mm
Raccord eau froide de 10 mm
Cold water connection 10 mm
Kaltwasseranschluß 10 mm
Empalme agua fría 10 mm

G - Attacco gas R¾" secondo ISO 7-1
Raccord gaz *R¾"* normes ISO 7-1
Gas connection *R¾""* in conformity with ISO 7-1
Gasamschlußstutzen *R¾"* nach ISO 7-1
Conexión gas R¾" según ISO 7-1

4.2. MISURAZIONE DELLA PRESSIONE DEL GAS IN ENTRATA

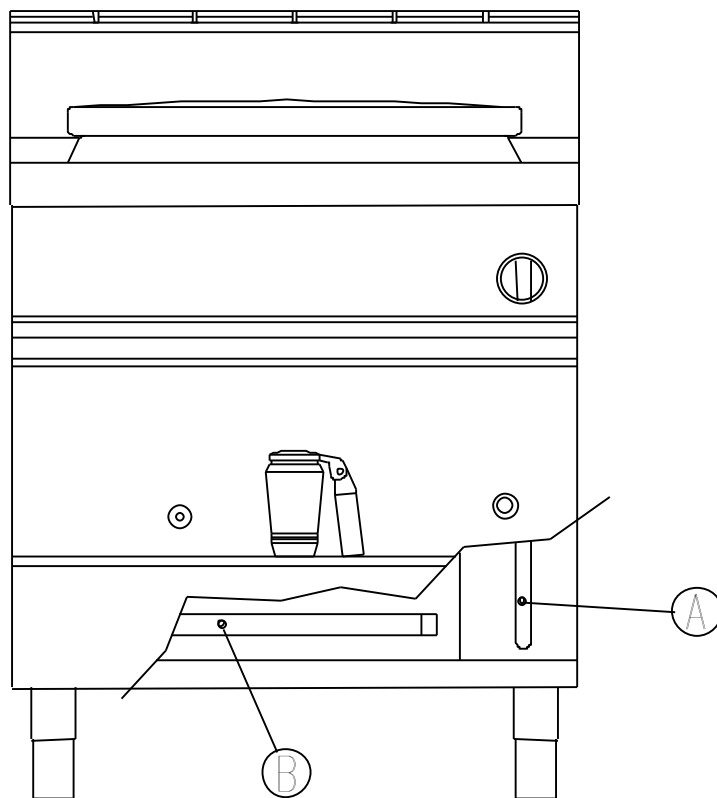
MESURAGE DE LA PRESSION DU GAZ EN ENTREE

MEASURING THE INLET PRESSURE

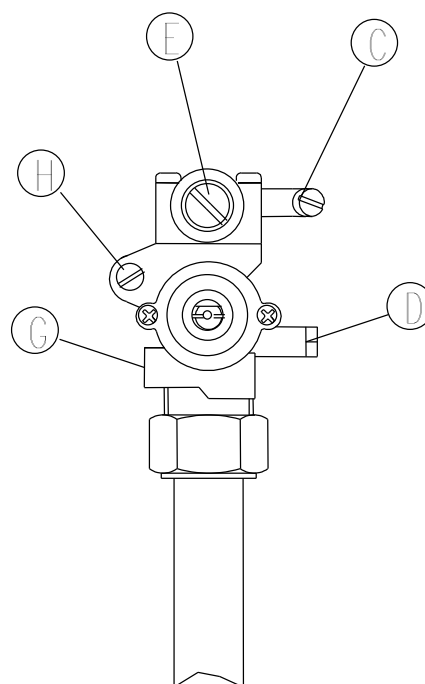
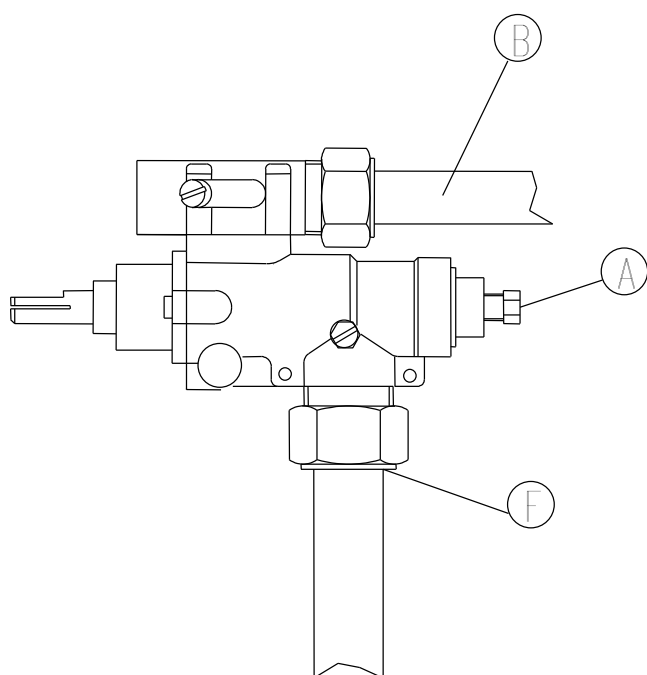
ANSCHLUßDRUCKMESSUNG

MEDICIÓN DE LA PRESIÓN DEL GAS EN LA ENTRADA

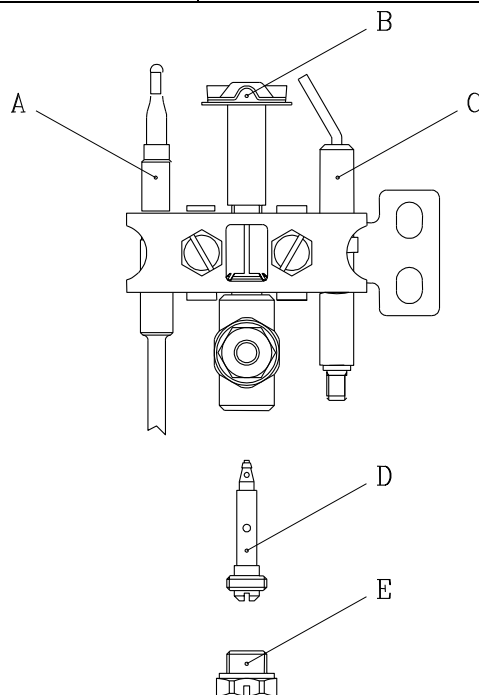
LEGENDA- LEGENDE-LEGEND-LEGENDE-LEYENDA

A Presa di pressione in entrata Prise de pression en entrée Inlet pressure intake Anschlußdruckmeßstutzen *Tubo de presión en entrada*	**B** Presa di pressione in uscita Prise de pression en sortie Outlet pressure intake Druckmeßstutzen Ausgang *Tubo de presión en salida*

4.3. RUBINETTO VALVOLATO DEL GAS - ROBINET SOUPAPE DU GAZ – GAS COCK GASSRELLGERÄT - GRIFO DEL GAS CON VÁLVULA

LEGENDA- LEGENDE-LEGEND-LEGENDE-LEYENDA:

A	Dado per termocoppia Ecrou pour thermocouple Thermocouple nut Mutter des Thermoelemts Turca para termocople	**E**	Vite di regolazione per la portata nominale Vis de réglage pour portée nominale Rated output adjustment screw Einstellschraube der NWB Tornillo de regulaciòn de la capacidad nominal
B	Uscita gas - Sortie du gaz - Gas output Gasausgang – Salida gas	**F**	Entrata gas - Entrée gaz – Gas inlet – Gaseingang – Entrada gas
C	Presa di pressione in uscita Prise de pression en sortie Outlet pressure intake Meßstutzen Gasausgang Tubo de presìon en salida	**G**	Attacco gas per bruciatore pilota Prise gaz pour brûleur pilote Gas connection for pilot burner Gasanschluß des Zündbrenners Conexiòn gas para piloto
D	Presa di pressione in entrata Prise de pression en entrée Inlet pressure intake Anschlußdruckmeßstutzen Tubo de presìon en entrada	**H**	Vite di regolazione per la portata del minimo Vis de réglage pour la portée du minimum Minimum output adjustment screw Einstellschraube der Kleinstellbelastung Tornillo de regulaciòn del flujo mìnimo

4.4. BRUCIATORE PILOTA - BRÛLEUR PILOTE – PILOT BURNER – ZÜNDBRENNER – QUEMADOR PILOTO

LEGENDA-LEGENDE-LEGEND-LEGNEDE-LEYENDA:

A Termocoppia – Thermocouple – Thermocouple– Thermoelement – Termopar	**D** Ugello – Injeteur – Injector – Düse - Boquilla
B Bruciatore pilota – Brûleur pilote – Pilot burner - Zündbrenner – Quemador piloto	**E** Vite di tenuta – Vis d'étenchéité – Tightness screw Dichtschraube – Tornillo de estanqueidad
C Candela d'accensione – Bougie d'allumage – Ignition plug – Zündkerze – Bujìa de encendido	

4.5 BRUCIATORE PRINCIPALE – BRÛLEUR PRINCIPAL – MAIN BURNER – HAUPTBRENNER – QUEMADOR PRINCIPAL

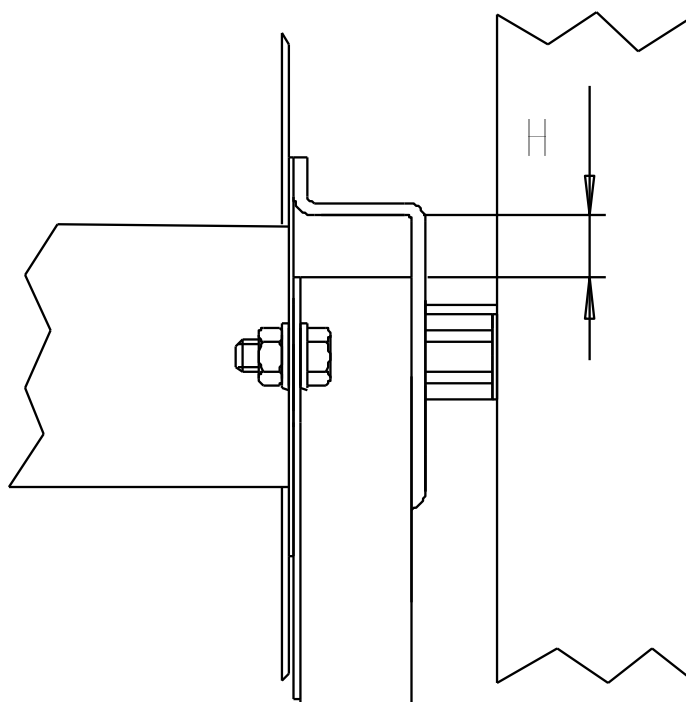
LEGENDA - LEGENDA:

A Bruciatore–Brûleur–Burner–Brenner-Quemador	**C** Rampa porta ugello – Rampe porte-injecteur Injector pipe–Düsenträger–Rampa porta boquilla
B Ugello – Injecteur – Injector – Düse - Boquilla	

4.6. REGOLAZIONE DELL'ARIA PRIMARIA PER I BRUCIATORI PRINCIPALI

REGLAGE DE L'AIR PRIMAIRE POUR LES BRÛLEURS PRINCIPAUX

PRIMARY AIR REGULATION – PRIMÄRLUFTEINSTELLUNG

REGULACION DEL AIRE PRIMARIO

4.7. COMANDI – TABLEAU DE COMMANDE – CONTROLS – SCHALTELEMENTE – MANDOS

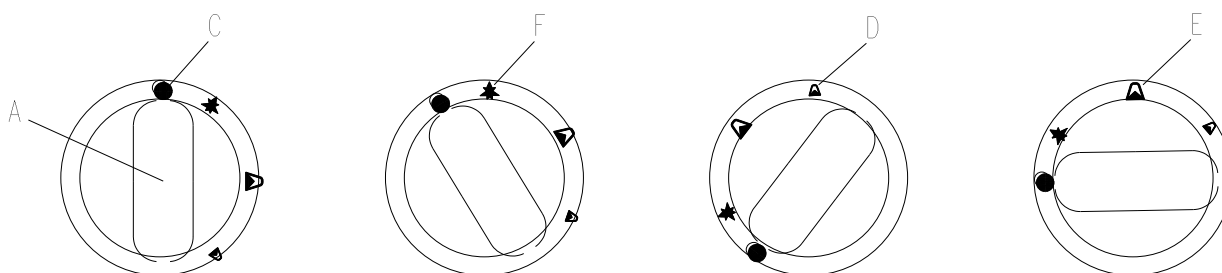
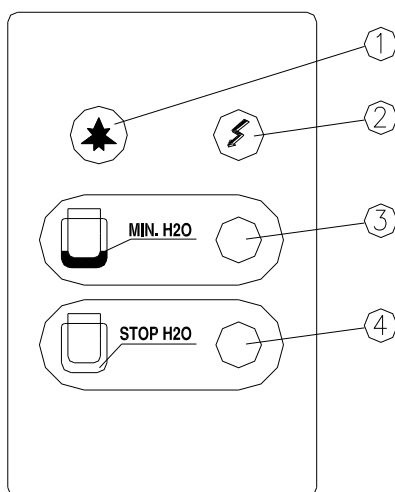
LEGENDA-LEGENDE-LEGEND-LEGNEDE-LEYENDA:	
A Manopola di comando – Poignée de commande Knob – Bedieungsknebel – Botòn de mando	**E** Posizione di massimo – Position de maximum Maximum position – GroßStellung – Pomiciò maximo
C Posizione di chiuso – Position de fermeture - OFF positon – GeschlossenStellung – Posiciòn de cerrado	**F** Posizione pilota **-** Position pilote – Pilot flame position Zündflammenstellung – Posiciòn piloto
D Posizione di minimo – Position de minimum – Minimum position – Kleinstellung – Posiciòn mìnimo	

CONTROLLO LIVELLO
LEVEL CONTROL
CONTROLE NIVEAU
STEUEREINHEIT NIVEAU
CONTROL NIVEL

TABELLA – DATI ELETTRICI / TABLE – ELECTRICAL DATA / TABLEAU – DONNEES ELECTRIQUES / TABELLE – ELEKTRISCHE ARBEITSKRÄFTE DER DATEN / TABLA – DATI ELECTRICO

Descrizione / Description / Beschreibung / Descripción	Unità di misura / Unit of measurement / Unité de mesure / Maßeinh-eiten / Unidad de medida	
Assorbimento elettrico / Power / Abssorbement électrique / Aufnahme / Potencia	**W**	**200**
Tensione / Voltage-Input / Tension / Spannung / Tensiòn		**AC 230 V / 60 Hz**

COMANDI / CONTROLS / TABLEAU DE COMMANDES / SCHALTELEMENTE / MANDOS

LEGENDA / LEGEND / LEGENDE / LEYENDA

1 Pulsante accensione bruciatori / Burnwers ignition button / Bouton allumage bruleurs / Drucktaster Zündung für Brenner / Pulsador encendido quemadores	**3** Lampada spia arancione riserva acqua / Finishing water orange lamp signal / Lampe témoin orange réserve d'eau / Kontrollampe orange. Wasser fehlt / Lampara espia naranja agua casi terminada
2 Lampada spia verde presenza tensione / In-tension green lamp signal / Lampe témoin vert présence tension / Kontrollampe grün, Spannung vorhanden / Lampare espia verde presenzia tension	**4** Lampada spia rossa mancanza acqua / Missing water red lamp signal / Lampe témoin rouge manque d'eau / Kontrollampe rot, zu wenig Wasser / Lampara espia roja falta agua

SCHEMA ELETTRICO / WITING DIAGRAM / SCHEMA ELECTRIQUE / ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / ESQUEMA ELECTRICO

	LEGENDA / LEGEND / LEGENDE / LEYENDA		
mA	Morsettiera arrivo linea Terminal board line arrival Bornier arrivée ligne Klemme Eingang Stromleitung Borne final de linea	**Tc**	Termocoppia di sicurezza Safety thermocouple Termocouple de sécurité Thermoelement Sicherheitsthermostat Termocoppia de seguridad
F1	Fusibile 3,15 A-T Fuse 3,15 A-T Fusible 3,15 A-T Sicherung 3,15 A-T Fusible 3,15 A-T	**Gi**	Giunto interrotto termocoppia Interrupt joint thermocouple Joint interrompu thermocouple Verbindung Unterbrechung Thermoelement Junta interupta termocoppia
SL	Centralina controllo livello Level control device Centrale controle niveau Steuereinheit Niveaukontrolle Centralita control nivel	**Rg**	Rubinetto gas Gas tap Robinet gaz Gashahn Llave gas
LV	Led spia verde presenza tensione In-tension green lamp signal Led témoin vert présence tension Led grün, Spannung vorhanden Led espia verde presenzia tension	**Pa**	Pulsante accensione Switching on button Bouton d'allumage Drucktaster Zündung Puldor encendido
LR	Led spia arancio riserva acqua Finishing water orange lamp signal Led témoin orange réserve d'eau Led orange, Wasser fehlt Led espia naranja agua casi terminada	**TR**	Trasformatore per accensione Transformer for ignition Transformateur pour allumage Transformator für Zündung Transformador de encendido
LA	Led spia rossa mancanza acqua Missing water red lamp signal Led témoin rouge manque d'eau Led rot, zu wenig Wasser Led espia roja falta agua	**Ca**	Candela di accensione Ignitor candle Bougie d'allumage Zündkerze Candela de encendido
TS	Termostato di sicurezza Safety thermostat Thermostat de sécurité Sicherheitsthermostat Termostato de seguridad	**S1**	Elettrovalvola carico intercapedine (optional PAAR) Double racket charge solenoid valve (optional PAAR) Electro-soupape chargement double paroi (optional PAAR) Elektroventil Befüllung Zwischenmantel (optional PAAR) Electrovalvula carga doble pared (optional PAAR)